

Porównanie tłumaczeń Łukasza 13:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Od kiedykolwiek zostałby podniesiony gospodarz i zamknąłby drzwi i zaczęlibyście na zewnątrz stać i pukać do drzwi mówiąc Panie Panie otwórz nam i odpowiedziawszy powie wam nie znam was skąd jesteście
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Od chwili, gdy Pan domu wstanie i zamknie drzwi,* zaczniecie – pozostawieni na zewnątrz – kołatać do drzwi i mówić: Panie, otwórz nam. A On wam odpowie: Nie znam was, skąd jesteście.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	Od (kiedy) podniesie się pan domu i zamknie drzwi*, i zaczniecie zewnątrz stawać i pukać (do) drzwi mówiąc: Panie, otwórz nam; i odpowiadając powie wam: Nie znam was, skąd jesteście. ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Od kiedy- kolwiek zostałby podniesiony gospodarz i zamknąłby drzwi i zaczęlibyście na zewnątrz stać i pukać (do) drzwi mówiąc Panie Panie otwórz nam i odpowiedziawszy powie wam nie znam was skąd jesteście

¹⁾ <x>470 25:10-12</x>

²⁾ <x>230 138:6</x>; <x>290 63:16</x>; <x>300 1:5</x>; <x>350 5:3</x>; <x>470 7:22-23</x>

³⁾ Zdanie "od kiedy (...) drzwi" może łączyć się ze słowami poprzednimi "nie będą mogli".